

## Section II. Liste patriarchale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon - Qayūma (395-399)

### Informations générales

Date XIIIe s.

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier

Langue syriaque

Type de contenu Texte historiographique

### Comment citer cette page

Section II. Liste patriarchale des titulaires du siège de Séleucie-Ctésiphon - Qayūma (395-399), XIIIe s.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/26>

Copier

### Informations éditoriales

Éditions

Pour les manuscrits, voir Takahashi, H., *Barhebraeus: A Bio-Bibliography*, Piscataway, 2005, p. 292-300.

Texte syriaque :

- Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 46, p. 48.
- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
- Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation* (Gorgias Eastern Christian Studies 40), Piscataway, 2016, p. 323.

Traduction latine :

Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis*

*illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 45, p. 47.

Traduction anglaise :

- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
  - Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation* (Gorgias Eastern Christian Studies 40), Piscataway, 2016, p. 322.
- 

### Références bibliographiques

- Aigle, D. (éd.), *Barhebraeus et la renaissance syriaque*, *Parole de l'Orient* 33, 2008.
- Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque: Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et Islam (Late antique history and religion 12)*, Louvain, 2015, p. 589-594.
- Fiey, J. M., «Esquisse d'une bibliographie de Bar Hebraeus (†1286)», *Parole de l'Orient* 13, 1986, p. 279-312.
- Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 90-91.
- Mazzola, M., «Bar 'Ebroyo's ecclesiastical history: Church history writing in the 13th century Middle East», *thèse de doctorat*, Ghent, 2018.
- Mazzola, M., «The Textual Tradition of Bar 'Ebroyo's Chronicle», *Le Muséon* 131, 2018, p. 73-100.
- Takahashi, H., *Barhebraeus: A bio-bibliography*, Piscataway, 2015.
- Teule, H., «Barhebraeus», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 4 (1200–1350)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 17), Leiden, 2012, p. 588-595 (voir bibliographie); p. 602-604.
- Witakowski, W., «The Ecclesiastical chronicle of Gregory Bar 'Ebroyo», *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies* 6, 2006, p. 61-81.

Pour la bibliographie sur Bar 'Ebrōyō, voir le site de [A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity](#)

Liens

Éd. et trad. latine d'Abbeloos & Lamy : [Chronicon ecclesiasticum](#)

## Indexation

Noms propres [Arcadius](#), [Isaac \(catholicos\)](#), [Marūtha de Maypherqat](#), [Qayūma \(catholicos\)](#), [Šābuhr III](#), [Tumarṣa \(catholicos\)](#), [Wahrām IV](#), [Yazdgird Ier](#)

Toponymes [Séleucie-Ctésiphon](#)

Sujets [catholicos](#), [persécution](#)

## Traduction

Texte

*Liste patriarchale des titulaires  
du siège de Séleucie-Ctésiphon.  
Qayūma (395-399)*

**[section II, syr. p. 45]** Après Tumarṣa (*tmwz'*), Qayūma (*qyw'm'*).

Après la mort de Tumarṣa, personne parmi les évêques ne se proposa pour tenir la place de chef des chrétiens parce qu'après la mort de Šābuhr, son fils Wahrām (Bahrām), un ennemi des chrétiens, tenait sa place. C'est pourquoi Qayūma se livra à Dieu et à son Église. Il fut consacré deux ans après la mort de Tumarṣa.

Cinq ans après sa consécration, la paix fut établie entre Arcadius, empereur des Grecs, et Yazdgird, roi des Perses, qui avait alors persécuté les croyants. [syr. p. 47] Marūtha, évêque de Maypherqaṭ, homme sage et admirable érudit, fut envoyé auprès de lui en ambassade. Et à son arrivée, la paix fut rétablie pour les chrétiens. Qayūma réunit alors tous les évêques orientaux grâce à la promptitude de Marūtha. Il les persuada de le déposer comme inapte [à sa fonction]. Il dit alors: «étant donné que personne parmi vous ne consentait à tenir [cette place], compte tenu de la nécessité, je me suis donné. À présent que Dieu a pris en pitié son Église par la paix, il n'est pas raisonnable qu'un homme comme moi, grossier et infirme, et de surcroît incapable de diriger la barque de l'Église correctement, se tienne à sa tête.» Et comme les évêques ne consentaient pas à de le déposer, il leur imposa l'injonction de Dieu de le faire et persuada aussi Marūtha de les contraindre. Ils céderent ainsi difficilement à son abdication, et ils consacrèrent un homme dont le nom était Isaac.

---

Traducteur(s)Christelle Jullien, Florence Jullien, Chiemi Nakano

## Description

### Analyse du passage

J. Labourt s'est interrogé sur l'existence même du catholicos Qayūma en raison d'un extrait du synode de 424 qui évoque une vacance du siège de Kokhē pendant 22 années avant l'élection d'Isaac, éd. Chabot, J.-B., *Synodicon orientale*, Paris, 1902, syr. p. 48, trad. p. 292. Il avance que la juridiction du catholicos sous les prédécesseurs d'Isaac devait être réduite au seul territoire diocésain de Séleucie-Ctésiphon. Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse*, Paris, 1904, p. 85-86 n. 4.

Sur les ambassades de Marūtha en Perse, voir Garsoïan, N., « Le rôle de la hiérarchie chrétienne dans les rapports diplomatiques entre Byzance et les Sassanides », *Revue des Études Arméniennes* NS 10, 1973-1974, p. 119-138; Fowden, E. K., *The Barbarian Plain. Saint Sergius between Rome and Iran* [The Transformation of the Classical Heritage 28], Berkeley, Los Angeles, 1999, p. 49-56; McDonough, S. J., *A Second Constantine? The Sasanian King Yazdgard in Christian History and Historiography*, in *Journal of Late Antiquity*, 1/1 (2008), p. 127-140; Sako, L., *Le rôle de la hiérarchie syriaque orientale dans les rapports diplomatiques entre la Perse et Byzance aux V<sup>ème</sup>-VII<sup>ème</sup> siècles*, Paris, doctorat de 3<sup>e</sup> cycle, 1985; Tisserant, E., «Marouta de Maypherqat (saint)», *Dictionnaire de théologie catholique* 10/1, Paris, 1928, col. 142-149.

### Autres textes corrélates:

- 'Amr ibn Mattā, éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars prior, Roma, 1899, p. 29, lat. p. 29-30.
- Ṣalībā b. Yūḥannā, éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae De patriarchis nestorianorum commentaria*, Pars altera, Roma, 1897, p. 22, lat. p. 22-23.

- *Chronique de Séert*, chapitre LXIII, éd. Scher, A., *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)* I/2, (*Patrologia Orientalis* 5), Paris, 1910, p. 317 [197].
- Élie bar Šinaya, *Chronographie*, éd. Brooks, E. W., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum, Pars prior*, (*CSCO* 62\*-63\*, Script. syr. 21-23), Louvain, 1910; Chabot, J.-B., *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum, Pars posterior*, (*CSCO* 62\*\*-63\*\*, Script. syr. 22-24), Louvain, 1909-1910; trad. Delaporte, L. J., *La Chronographie d'Élie Bar Šinaya, métropolitain de Nisibe*, (*Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques*), Paris, 1910, syr. 12<sup>rv</sup>, trad. p. 38-39.

## Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 08/02/2019 Dernière modification le 01/07/2022

---